

Árabe Manual *online*

Los fundamentos de Árabe

en 50 semanas

Ghalib Al-Hakkak

# Semana 1

Traducción Español:

Celia Cuenca

## METODOLOGÍA

Antes de empezar a trabajar sobre este método, deben tenerse en cuenta los puntos siguientes :

1. Se trata de aprender el árabe literal, escrito y común a todos los países árabes, y no del árabe hablado (dialectal). Las canciones (en la última página de cada "semana"), darán la mayor parte de las veces una idea del dialecto egipcio, el más hablado y el que mejor se entiende gracias a su difusión por medio del cine y las canciones. Una vez establecido el paralelo entre los dos "registros", será más fácil observar en autonomía otros dialectos. Estos últimos pueden variar de una región a otra dentro de un mismo país.

2. Ningún diccionario, ni gramática, ni manual suplementario serán necesarios. Una ayuda exterior de un áraboparlante no debe perturbar tampoco el método seguido aquí.

3. Se debe evitar la transcripción fonética en caracteres latinos o la indicación de las vocales breves en árabe.

4. La repetición, gracias a la escucha sistemática de todos los enunciados, es un ejercicio que debe hacerse regularmente. La pronunciación de sonidos desconocidos para un hispanohablante acaba siendo buena con el tiempo, aunque una buena pronunciación de las vocales puede a veces hacerse esperar años. Es necesario pues prestar mucha atención desde el principio.

5. La escritura: prestar atención a la continuidad de la línea al dibujar una palabra, a su sentido (derecha-izquierda), y a los puntos. Atención al trazado de cada letra, deben respetarse estrictamente de las proporciones de cada letra.

6. Hay 28 letras, de las cuales 6 no se atan a la letra siguiente. No hay mayúsculas ni minúsculas. No hay escritura en letras de imprenta. No hay ruptura en el trazo, excepto después de cada una de las seis letras mencionadas.

7. El aprendizaje del árabe exige un esfuerzo sostenido sobre el vocabulario (pronunciación y ortografía). Un repertorio personal será útil. Debería clasificarse el vocabulario por campo semántico y por la "forma". Habrá fichas temáticas disponibles en la web. Se darán listas según la forma y la categoría gramatical cada semana. Convendría sacarles el mayor provecho.

8. La conjugación árabe es muy simple y el sistema puede ser expuesto en una sola página. Resulta inútil pues de tener un libro de conjugación.

9. El uso frecuente en este método de nombres propios que no presentan problemas de sentido (referencias geográficas o históricas) tiene un doble objetivo: a. Aprender cómo los árabes pronuncian cada referencia; b. Entrenarse a pronunciar sonidos nuevos.

10. Los nombres árabes tienen casi todos un sentido común. Es conveniente anotar el sentido de cada nombre que se aprende.

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

## ESCRITURA

- Cada letra puede encontrarse en cuatro posiciones diferentes:

1. Al principio de una cadena de caracteres seguida de otra letra (sin atadura delante – unida a la siguiente).

2. Precedida de una letra y seguida por otra (unida delante y detrás, a excepción de las 6 letras que no se unen a la siguiente).

3. Precedida de una letra, pero sin nada detrás – al final de la palabra (unión antes y forma de cierre después).

4. En posición aislada, sin unión ni delante ni detrás; se manifiesta cuando la letra que está al final de una palabra está precedida de una de las seis letras "mancas".

- El trazado va de derecha a izquierda

• Más de la mitad de las letras del alfabeto árabe lleva uno, dos o tres puntos. Algunas letras comparten un mismo trazado y se diferencian por el número de puntos o por la posición de los puntos.

• La letra alif ( ا ) se pronuncia A como en Ana, a excepción de a principio de palabra. Atención a la pronunciación del artículo : ال ( → al).

• El *alif* que sigue a un *lâm* ( لا ) no se escribe como una barra vertical sino inclinada, descendiente hacia la derecha: -

• Hay tres vocales largas ( ي / و / ا ) que se escriben y tres vocales breves que no se escriben (au). Evitar escribir estas últimas.

• Los números árabes (en realidad "indios" y enriquecidos por los árabes con la figura del cero) tienen aspectos muy similares. Es suficiente de observarlos bien para ver su origen común con las cifras "árabes" comunes en Occidente.

• Para aprender los números, es necesario escuchar bien su pronunciación, y luego escuchar mirando atentamente las cuatro columnas de operaciones de cálculo. Atención: el orden de las cifras en un número es el mismo que en castellano: unidad a la derecha, decena a la izquierda, etc. Por ejemplo: 973 = ٩٧٣

Sonido y video : <http://www.al-hakkak.fr/son-et-videos-semaines-1-7.html>

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

ابتثجخدذرزششصضطظعغفقلمنهوي

أ / آ / أ / ت / ت / ن / ن / م / م / ل / ل / ي / ي

Auto-dictado después de escucha y lectura

Sonido : 1

تاتي ناني مامي ماني تاني مالي تالي

Sonido : 2

ماما نانا تاتا ياماما - ماني يماني ألماني

Sonido : 3

ليل ليلي نيم نيمي - ميم تميم يممين أمين

Sonido : 4

ماما الماما مال المال - النيل الميم الميل

Sonido : 5

أمل الأمل ألم الألم - أملي ألمي - مالي

Sonido : 6

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1  
١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

$$5 = 2 \div 10$$

$$4 = 5 \div 20$$

$$6 = 5 \div 30$$

$$20 = 2 \div 40$$

$$2 = 25 \div 50$$

$$20 = 3 \div 60$$

$$35 = 2 \div 70$$

$$40 = 2 \div 80$$

$$30 = 3 \div 90$$

$$2 = 2 \times 1$$

$$4 = 2 \times 2$$

$$3 = 1 \times 3$$

$$6 = 2 \times 3$$

$$8 = 4 \times 2$$

$$20 = 4 \times 5$$

$$25 = 5 \times 5$$

$$30 = 6 \times 5$$

$$35 = 7 \times 5$$

$$1 = 9 - 10$$

$$6 = 3 - 9$$

$$7 = 1 - 8$$

$$0 = 2 - 7$$

$$4 = 2 - 6$$

$$1 = 4 - 5$$

$$3 = 1 - 4$$

$$2 = 1 - 3$$

$$1 = 1 - 2$$

$$2 = 1 + 1$$

$$3 = 1 + 2$$

$$4 = 1 + 3$$

$$5 = 2 + 3$$

$$6 = 4 + 2$$

$$7 = 4 + 3$$

$$8 = 3 + 5$$

$$9 = 4 + 5$$

$$10 = 6 + 4$$

Sonido : 10

Sonido : 9

Sonido : 8

Sonido : 7

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Auto-dictado después de escucha y lectura

— من أنت ؟  
— أنا أمين .

— من أنت ؟  
— أنا أمينة .

— لمن الماء ؟  
— الماء لي .

— لمن التاي ؟  
— التاي لي .

— من أم ناتالي ؟  
— منال .

— من أم منال ؟  
— ليلي .

— من ليلي ؟  
— أم منال .

— من منال ؟  
— أم ناتالي .

— من أنت ؟  
— أنا تيم .

— من أنت ؟  
— أنا ناتالي .

— أنت يماني ؟  
— لا ، أنا ألماني .

— أنت يمانية ؟  
— لا ، أنا ألمانية .

Sonido : 13

Sonido : 12

Sonido : 11

## الضمير المنفصل

Pronombres personales

Yo / Mi أنا  
Tú / Tu (M) أنت  
Tú / Tu (F) أنت  
هو  
هي

Sonido : 20

## الصفات

Adjetivos

أمين - أمينة  
Honesto Honesta  
أليم - أليمة  
Doloroso Dolorosa  
يتيم - يتيمة  
Huérfano Huérfana

Sonido : 19

## الأسماء

Nombres

El dinero المال  
El agua الماء  
La milla الميل  
La letra lám اللام  
La seguridad الأمن  
La quietud الأمان

Sonido : 18

## الفعل

Verbo (Presente, sing.)

1ª persona M.e.F. أ  
2ª persona M. ت  
F. تين  
3ª persona M. ي  
F. ت

Escuchar los verbos siguientes  
conjugados al singular y tratar  
de localizar los prefijos:

HABLAR

Sonido : 14

HABITAR

Sonido : 15

ESCRIBIR

Sonido : 16

ESTUDIAR

Sonido : 17

## الضمير المتصل

Pronombres personales

Mi, mis... سي...  
ك...  
ك...  
ه...  
ها...

## أسماء الاستفهام

Interrogativos

من ؟  
¿Quién?  
لمن ؟  
¿Para quién? /  
أين ؟  
¿A quién?  
من أين ؟  
¿Dónde?  
من أين ؟  
¿De dónde?

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Seguir el modelo:

تمرين

..... <- ليلي de Lille	..... <- ألماني alemán	..... <- مالي financiero	يميني <- يمنية Yemenita (F) Yemeni (M)
..... <- لينيني leninista	..... <- مائي acuático	..... <- نانتي de Nantes	..... <- نيلي indigo
..... <- الماء el agua	..... <- الألم el dolor	..... <- الأمل la esperanza	المال <- مالي mi dinero El dinero
..... <- ليل Lille	..... <- اليمن Yemen	..... <- ماء Agua	مال <- مالي مالية financiero, financiera Dinero
			..... <- النيل El Nilo

أسماء علم

Nombres propios - lugares

Sonido : 22

ألمانيا - اليمن - مالي

ليل - نانت - نيم - ألماتي - ليما - مانيلا - ميامي



أسماء علم

Nombres propios - personajes

لينين  
تميم  
أمين  
منال  
ماني  
إيمان  
أيمن  
أتيلا

Sonido : 21

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

## تمرين

- ١١ - يا ليلي، أنت ..... ؟  ليلي  ليلية
- ١٢ - يا أماليا، أنت ..... ؟  ألماني  ألمانية
- ١٣ - يا أمين، أين ..... ؟  أنتَ  أنتِ <sub>fém.</sub>
- ١٤ - يا منال، أين ..... ؟  أنتَ  أنتِ
- ١٥ - يا ماما، أين ..... ؟  أنتَ  أنتِ
- ١٦ - ..... أمينة .  أنا  أنتَ
- ١٧ - ..... أمين .  أنا  أنتِ
- ١٨ - ..... الماء ؟  من  أين
- ١٩ - ..... التين ؟  من  أين
- ٢٠ - ..... أملي .  أنا  أنت
- ١ - ليليان .....  ليلي  ليلية
- ٢ - ناتالي .....  ألمانية  ألماني
- ٣ - ماما .....  يماني  يمانية
- ٤ - يا منال، أنت ..... ؟  نانتي  نانتيّة
- ٥ - ماما .....  أمين  أمينة
- ٦ - أنا ..... ليل .  من  أين
- ٧ - من ..... أنت ؟  من  أين
- ٨ - أنا منال . أنا .....  ألماني  ألمانية
- ٩ - ..... المال ؟  من  أين
- ١٠ - أين أنت يا ..... ؟  النيل  أمي

## Traducir

Sonido : 23

Soy Natalia : .....

Soy Layla : .....

Soy Lena : .....

Soy de Nime : .....

¿Quién eres? : .....

¿Dónde está? : .....

¿Dónde está Lena? : .....

¿De dónde eres? : .....

¿Dónde está Lille? : .....

¿Dónde está el agua? : .....

¿Dónde está Mali? : .....

Eres honrado/honesto : .....

¿Dónde está el Nilo? : .....

¿Dónde está la madre de Amin? : .....

¿Quién es Natalia? : .....

¿Dónde está Natalia? : .....

¿Quién es Lenin? : .....

Eres mi dolor. : .....

¿Dónde está mi dinero? : .....

Mali es mi esperanza. : .....

أنا أمين : .....

من أنت ؟ : .....

أين نانت ؟ : .....

أين ليل ؟ : .....

أنت منال ؟ : .....

أين ماما ؟ : .....

أين الماما ؟ : .....

أين ألمانيا ؟ : .....

أين المال ؟ : .....

أنت ألمانية ؟ : .....

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

## Vocabulario de la semana – por orden alfabético – los sustantivos son precedidos de su artículo

De Nimes (F)	نيمية	De Lilla (F)	ليلية	Mi esperanza	أملِي	Sonido : 24	
Huérfano	يتيم	Lima (Perú)	ليما	La seguridad	الأمن	Attila	أتيلا
Huérfana	يتيمة	El agua	الماء	Honesto / Amin (nome)	أمين	El dolor	الألم
Yemen	اليمن	El dinero	المال	Honesta / Amina (nome)	أمنية	Mi dolor	ألمي
Yemenita (M)	يمني	1. Mali / 2. Mi dinero /	مالي	Yo / (Yo) Soy / Estoy	أنا	Alemán	ألماني
	يمني = يمانِي	3. Financiero		Tu / Tu eres / Estás (M)	أنت (أنت)	Alemana	ألمانية
Yemenita (F)	يمنية	Manila (Filipinas)	مانيلا	Tu / Tu eres / Estás (F)	أنت (أنت)	Alemania	ألمانيا
La derecha	اليمين	Quién?	من ؟	Dónde ?	أين	Doloroso	أليم
De derechas	يميني	Miami (Florida - USA)	ميامي	El té (si pronuncia cosi	التاي	Dolorosa	أليمة
		La milla (=1609 m)	الميل	solo nel Magreb)		La madre	الأم
		Nantes	نانت	El higo	التين	La madre de Laylá	أم ليلى
		De Nantes (M)	نانتِي	No	لا	Delante	أمام
		De Nantes (F)	نانتِيَة		لي	La seguridad / La paz	الأمان
		Nimes	نيم	Lilla	ليل	La esperanza	الأمل
		De Nimes (M)	نيمي	De Lilla (M)	ليلِي		

Ejercicio lúdico con Quizlet : <http://quizlet.com/49846533/index-lexical-semaine-1-fash-cards/>

## Costruisco la mia frase !

Frase nominal (empezando por un nombre o por un pronombre): no hay verbo "ser/estar" en presente.

Atributo (sin verbo)

+

Sujeto

ليلي / نيمي / نانتِي / ألماني من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أناني / أمين / يتيم	أنا / أنت أمين / ألان
ليلية / نيمية / نانتِيَة / ألمانية من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أنانية / أمينة / يتيمة أم أمين	أنا / أنت ماما / أمينة / ناتالي / تانيا / منال
لي / لمنال / لأمين / لماما / لليلي	المال / الماء / التين



## Frases de la tabla de página 8

Amina viene de Nantes.	أمينة من نانت
Amina viene de Alemania.	أمينة من ألمانيا
Alain es egoísta.	أمينة أنانية
Amina es huérfana.	أمينة يتيمة

## Sonido : 32

Tania es de Lilla.	تانيا ليلية
Tania es de Nimes.	تانيا نيمية
Tania es de Nantes.	تانيا نانتيية
Tania es Alemana.	تانيا ألمانية
Tania vengo de Lilla.	تانيا من ليل
Tania vengo de Nimes.	تانيا من نيم
Tania vengo de Nantes.	تانيا من نانت
Tania vengo de Alemania.	تانيا من ألمانيا
Tania es egoísta.	تانيا أنانية
Tania es la madre de Amin.	تانيا أم أمين

## Sonido : 33

May es de Lilla.	مي ليلية
May es de Nimes.	مي نيمية
May es de Nantes.	مي نانتيية
May es Alemania.	مي ألمانية
May vengo de Lilla.	مي من ليل
May vengo de Nimes.	مي من نيم
May vengo de Nantes.	مي من نانت
May vengo de Alemania.	مي من ألمانيا
May es egoísta.	مي أنانية
May es la madre de Amin.	مي أم أمين

## Sonido : 34

## Un objeto por tema

Es mi dinero.	المال لي
Es mi agua.	الماء لي
Es mi higo.	التين لي

## Sonido : 35

Femenino	
Soy de Lilla.	أنا ليلية
Soy de Nimes.	أنا نيمية
Soy de Nantes.	أنا نانتيية
Soy Alemana.	أنا ألمانية
Vengo de Lilla.	أنا من ليل
Vengo de Nimes.	أنا من نيم
Vengo de Nantes.	أنا من نانت
Vengo de Alemania.	أنا من ألمانيا
Soy egoísta.	أنا أنانية
Soy la madre de Amin.	أنا أم أمين

## Sonido : 29

Eres de Lilla.	أنت ليلية
Eres de Nimes.	أنت نيمية
Eres de Nantes.	أنت نانتيية
Eres Alemana.	أنت ألمانية
Vienes de Lilla.	أنت من ليل
Vienes de Nimes.	أنت من نيم
Vienes de Nantes.	أنت من نانت
Vienes de Alemania.	أنت من ألمانيا
Eres egoísta.	أنت أنانية
Eres la madre de Amin.	أنت أم أمين

## Sonido : 30

Mamma es de Lilla.	ماما ليلية
Mamma es de Nimes.	ماما نيمية
Mamma es de Nantes.	ماما نانتيية
Mamma es Alemana.	ماما ألمانية
Mamma viene de Lilla.	ماما من ليل
Mamma viene de Nimes.	ماما من نيم
Mamma viene de Nantes.	ماما من نانت
Mamma viene de Alemania.	ماما من ألمانيا
Mamma es egoísta.	ماما أنانية
Amina es la madre de Amin.	أمينة أم أمين

## Sonido : 31

Amina es de Lilla.	أمينة ليلية
Amina es de Nimes.	أمينة نيمية
Amina es de Nantes.	أمينة نانتيية
Amina es Alemana.	أمينة ألمانية
Amina viene de Lilla.	أمينة من ليل
Amina viene de Nimes.	أمينة من نيم

Masculino	
Soy de Lilla.	أنا ليلي
Soy de Nimes.	أنا نيمي
Soy de Nantes.	أنا نانتي
Soy Alemán.	أنا ألماني
Vengo de Lilla.	أنا من ليل
Vengo de Nimes.	أنا من نيم
Vengo de Nantes.	أنا من نانت
Vengo de Alemania.	أنا من ألمانيا
Soy egoísta.	أنا أناني

## Sonido : 25

Eres de Lilla.	أنت ليلي
Eres de Nimes.	أنت نيمي
Eres de Nantes.	أنت نانتي
Eres Aleman.	أنت ألماني
Vienes de Lilla.	أنت من ليل
Vienes de Nimes.	أنت من نيم
Vienes de Nantes.	أنت من نانت
Vienes de Alemania.	أنت من ألمانيا
Eres egoísta.	أنت أناني

## Sonido : 26

Amin es de Lilla.	أمين ليلي
Amin es de Nimes.	أمين نيمي
Amin es de Nantes.	أمين نانتي
Amin es Aleman.	أمين ألماني
Amin viene de Lilla.	أمين من ليل
Amin viene de Nimes.	أمين من نيم
Amin viene de Nantes.	أمين من نانت
Amin viene de Alemania.	أمين من ألمانيا
Amin es egoísta.	أمين أناني

## Sonido : 27

Alain es de Lilla.	ألان ليلي
Alain es de Nimes.	ألان نيمي
Alain es de Nantes.	ألان نانتي
Alain es Aleman.	ألان ألماني
Alain viene de Lilla.	ألان من ليل
Alain viene de Nimes.	ألان من نيم
Alain viene de Nantes.	ألان من نانت
Alain viene de Alemania.	ألان من ألمانيا
Alain es huérfano.	ألان يتيم

## Sonido : 28

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

محمد عبد الوهاب  
مصر"Ashki li-min al-hawā"  
Muhammad Abdulwahab  
Egipto  
<http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch01.m4a>

يا ليلي يا عيني

أشكي لمين الهوى والكل عذالي

أضحك لهم والبكا غالب على حالي

آه من عواذلي وآه من قلبك الخالي

لا القلب يرحم ولا العذال بينسوني

ولا الفؤاد دعا الهوى في الدنيا دي تاني

Escribir: تمرين

..... نيلي	أنا ..... أنا
..... اليمين	..... ماما
..... أمين	..... الماما
..... لا	..... المال
..... لي	..... مالي
..... يا ليلي	..... النيل
..... من	..... ميلي
..... تاني	..... الميل
..... لمين	..... الميم